

Néguac and back

(Les Hay Babys)

Chanson venant du Nouveau-Brunswick chanté en chiac qui décrit le village côtier de Néguac au Nouveau-Brunswick. Aucune controverse anticipée.

Néguac and Back

Les Hay Babies

Y'a nulle part à danser avec les _____ du nord
À jouer aux _____ pis veiller tard
Néguac and back, ahhh

J'y va de moins en moins souvent

Il reste pu de bon _____

Y'a rien d'ouvert après 5 heures

Néguac and back, ahhh J'ai pu d'_____ à y'aller back

Néguac and back

Néguac and back

Y'a pas grand _____ au show d'boucane

Les gars avont des choix à faire

L'_____ appelle les hommes, ahhh

Dieppe a toutes les belles infirmières

Néguac and back

Néguac and back

Quand t'écoutes la _____, il neige tout l'temps

Paquetteville, Paquetteville

C'est une longue drive, ahhh

Les choses changent pas _____ souvent

Qui s'qui va sonner les cloches de l'église

Néguac and back, ahh ahh

Néguac and Back

Les Hay Babies

Y'a nulle part à danser avec les **filles** du nord

À jouer aux **cartes** pis veiller tard

Néguac and back, ahhh

J'y va de moins en moins souvent

Il reste pu de bon **restaurant**

Y'a rien d'ouvert après 5 heures

Néguac and back, ahhh J'ai pu d'**raison** à y'aller back

Néguac and back

Néguac and back

Y'a pas grand **monde** au show d'boucane

Les gars avont des choix à faire

L'**usine** appelle les hommes, ahhh

Dieppe a toutes les belles infirmières

Néguac and back

Néguac and back

Quand t'écoutes la **radio**, il neige tout l'temps

Paquetteville, Paquetteville

C'est une longue drive, ahhh

Les choses changent pas **assez** souvent

Qui s'qui va sonner les cloches de l'église

Néguac and back, ahh ahh

Néguac and back

(Les Hay Babies)

La compréhension de texte

1. « J'y va de moins en moins souvent »

« J'ai pu d'raison à y'aller back »

« y » est un pronom et un pronom remplace un nom dans un texte. Le nom qui est remplacé s'appelle un antécédent.

Quel est l'antécédent du pronom « y » dans ces deux vers.

2. « À jouer aux cartes pis veiller tard »

a) Que veut dire l'expression « veiller tard »

b) Un nom commun féminin venant du verbe « veiller » serait v_____.

c) Qu'aimes-tu faire quand tu veilles tard ?

d) A quelle date est la veille de Noël ?

e) A quelle date est la veille du Jour de l'An ?

f) Comment s'appelle les festivités de la veille de Noël ? (la réponse commence avec la lettre « r »)

g) Explique les phrases suivantes : « Ces bonnes gens aiment bien veiller tard la veille du Jour de l'An. Et le lendemain, elle se sentent bien vieilles... »

3. « Y'a pas grand monde au show d'boucane »

a) « y a pas grand monde » veut dire qu'il n'y a pas b _____ de p _____, pas b _____ de g _____.

b) « au show d'boucane » veut dire au s _____ de f _____.

c) Qu'est-ce qu'un show d'boucane ? Quel genre de machine y retrouve-t-on ?
Qu'est-ce qui fait de la boucane ?

d) Laboucane est un toponyme et un nom de famille. Fais une petite recherche sur qui sont les Laboucane et où les retrouve-t-on ?

4. « Les gars avont des choix à faire »
- a) De quel verbe « avont » est-il une conjugaison erronée ?
 - b) A quel temps ce verbe est-il conjugué ?
 - c) Conjugue bien ce verbe.
5. Les questions précédentes (3 et 4) devraient t'aider à répondre à ce qui suit.
Comme tu as pu le remarqué, cette chanson n'est pas écrite en français standard.
L'anglais non standard s'appelle « slang ». Mais comment appelle-t-on le français non-standard des endroits suivants ?
- a) La France :
 - b) Le Québec :
 - c) Le Nouveau-Brunswick :
 - d) La Louisiane :
 - e) Haïti :
6. a) De quel endroit vient et parle cette chanson ?
- b) Tu peux le démontrer hors de tout doute avec certains mots de ce texte. Prouve-le.

Néguac and back

(Les Hay Babies)

La compréhension de texte

7. « J'y va de moins en moins souvent »

« J'ai pu d'raison à y'aller back »

« y » est un pronom et un pronom remplace un nom dans un texte. Le nom qui est remplacé s'appelle un antécédent.

Quel est l'antécédent du pronom « y » dans ces deux vers.

Néguac, N.B.

8. « À jouer aux cartes pis veiller tard »

h) Que veut dire l'expression « veiller tard » **ne pas dormir avant tard dans la nuit**

i) Un nom commun féminin venant du verbe « veiller » serait **la veille**

j) Qu'aimes-tu faire quand tu veilles tard ?

k) A quelle date est la veille de Noël ? **le 24 décembre**

l) A quelle date est la veille du Jour de l'An ? **le 31 décembre**

m) Comment s'appelle les festivités de la veille de Noël ? (la réponse commence avec la lettre « r »)

Le réveillon de Noël

n) Explique les phrases suivantes : « Ces bonnes gens aiment bien veiller tard (rester debout tard) la veille du Jour de l'An (le soir du 31 décembre au premier janvier). Et le lendemain, elle se sentent bien vieilles (fatiguées) ... »

9. « Y'a pas grand monde au show d'boucane »

e) « y a pas grand monde » veut dire qu'il n'y a pas **beaucoup** de **personnes**, pas **beaucoup** de **gens**.

f) « au show d'boucane » veut dire au **spectacle** de **fumée**

g) Qu'est-ce qu'un show d'boucane ? Quel genre de machine y retrouve-t-on ?
Qu'est-ce qui fait de la boucane ?



h) Laboucane est un toponyme et un nom de famille. Fais une petite recherche sur qui sont les Laboucane et où les retrouve-t-on ?

Toponyme : le village de Duhamel en Alberta s'appelait Laboucane

Voir cet article de Québec science :

<http://www.quebecscience.qc.ca/Serge-Bouchard/Le-village-de-La-Boucane>

Les Laboucane sont des Métis parlant un mélange de français, d'anglais et de cri.

10. « Les gars avont des choix à faire »

d) De quel verbe « avont » est-il une conjugaison erronée ? **avoir**

e) A quel temps ce verbe est-il conjugué ? **le présent de l'indicatif**

f) Conjugue bien ce verbe. **ont**

11. Les questions précédentes (3 et 4) devraient t'aider à répondre à ce qui suit.
Comme tu as pu le remarqué, cette chanson n'est pas écrite en français standard.
L'anglais non standard s'appelle « slang ». Mais comment appelle-t-on le français non-standard des endroits suivants ?

f) La France : **l'argot**

g) Le Québec : **le joul**

h) Le Nouveau-Brunswick : **le chiac**

i) La Louisiane : **le cajun**

j) Haïti : **le créole**

12. a) De quel endroit vient et parle cette chanson ? **du Nouveau-Brunswick**

b) Tu peux le démontrer hors de tout doute avec certains mots de ce texte. Prouve-le.

Dieppe, Paqueteville et Néguaac sont tous au Nouveau-Brunswick